

SABINE BOHLMANN

Mergaitė vardu *Gluosnė*



MIŠKO
KUŽDESIAI





Twirtovė

Raktamedis

Nuvirtęs medis

Regykla

Bičių
viešbutis

kūdra

upokšnis

Flynų
namas

Į MIEŠTĄ



Mergaitė
vardu
Gluosnė

Miško kuždesiai



Mūsu širdys plaka išvien su mišku.
Mūsų alsavimas srūva upės tėkme.
Mūsų sielos sklاندo su sakalais.
Pasikliaukime gamtos galia,
Tada būsimė jos dalimi.



Versta iš
Sabine Bohlmann
EIN MÄDCHEN NAMENS
WILLOW 2: WALDGEFLÜSTER
*Planet! in Thienemann-Esslinger Verlag
GmbH, Stuttgart, 2021*

Bibliografinė informacija pateikiama Lietuvos integralios
bibliotekų informacinės sistemos (LIBIS) portale ibiblioteka.lt

Antrasis leidimas

© Tekstas, Sabine Bohlmann, 2021

© Iliustracijos, Simona Ceccarelli, 2021

Pirmą kartą 2021 metais vokiečių kalba pavadinimu *Ein
Mädchen namens Willow 2: Waldgeflüster* išleido *Planet!,
Thienemann-Esslinger Verlag GmbH* leidybos ženklas,
Štutgartas, Vokietija.

Lietuvių kalba išleista susitarus su *Thienemann-Esslinger Verlag
GmbH*, Štutgartas, Vokietija.

Visos teisės saugomos.

© Vertimas į lietuvių kalbą, Indrė Dalia Klimkaitė, 2022

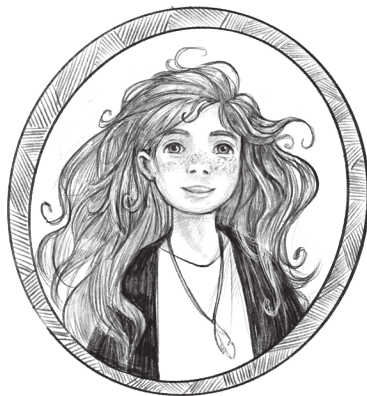
© Leidykla „Niekio rimto“, 2025

ISBN 978-609-441-886-0

SABINE BOHLMANN

Mergaitė vardu *Gluosnė*

Miško kūždesiai



Iliustravo Simona Ceccarelli

Iš vokiečių kalbos vertė Indrė Dalia Klimkaitė



Vilnius
2025

Ar girdi, kaip čeža, kužda, šnara?
Ar girdi, kaip gurga, šiugžda, šlama?
Traška, braška, dūzgia, zvimbis?
Paklausyk, tai stebuklinga.
Nujauti, kokią tau žinią miškas neša?
Tik išdrisk atverti akeles ir širdi,
Žodžiai srūva upėmis pas tą, kurs girdi.
Tu vienintelė gi išdrisai suklusti,
Tad gebėsi miško paslaptis pajusti.



Skiriu savo tēvam

Vėjas žino viską.

Jis žemėje gyvena nuo amžių.

Jis mena milijonų metų nutikimus
Ir gali atskleisti tau bet kurią paslaptį.

Tad jei nori ko paklausti -
klauski vėjo.

Jis viską žino.



Tyla. Visiška tyla. Miškas šiandien nenorėjo šnekėti. Netgi šnabždėti nenorėjo. Prarijo plento triukšmą, viso pasaulio triukšmą, ir paslėpė jį kažkur savy. Gal paversdavo automobilių burzgesį paprastu lapų šnarėjimu, vaikų riksmus iš netolimo vaikų darželio – paukščių čiulbesiu, o lėktuvų gausmą danguje – bičių dūzgenimu.

Gluosnė gulėjo samanose po senuoju gluosniu priešais raganų namelį ir klausėsi tylos. Labai įdėmiai klausėsi, kaip tyli miškas.

– Nagi, pasikalbėk su manim! – po valandžiukės sušnabždėjo. Tada užsimerkė ir dar labiau ištempė ausis. Taip, juk įmanoma ištempti ir atverti ausis. Galima jas ir užverti, kad girdėtum vien tai, ką nori girdėti. Ir Gluosnė pastebėjo, kaip jau ne kartą buvo supratusi, kad miško tyla visai ne tyli.

– Reikia gerai įsiklausyti! – vis kartodavo jai močiutės sesuo Alvina, kai Gluosnė dar buvo mažytė mergaitė.

Dabar teta jau mirusi, o Gluosnė paveldėjo šį mišką, šitą mažą pirkaitę ir, kas keisčiausia, tetos Alvinos raganiškas galias.

Gluosnės lūpų kampučiai pamažu pakilo viršun.

– Ar girdi, Rufai? – paklausė mergaitė lapino, kuris, padėjęs galvą jai ant pilvo, taip pat mėgavosi miško tyla. Dabar lapinas pastatė ausis. Nuo tada, kai Gluosnė turi raganiškų galių, jis visuomet ją lydi. Atsilieka tik tada, kai Gluosnė išeina iš miško.



Tai antroji knyga apie smalsios mergaitės, tapusios raganaite, nuotykius. Iš savo tetos Alvinos paveldėjusi mišką, Gluosnė pamilsta gamtą, augalus ir gyvūnus bei po truputį mokosi burtų, atsakomybės ir draugystės. Mergaitė kartu su bičiulėmis mėgina išspręsti joms iškilančias problemas, taip įsipainiodamos į įtraukiančius ir burtų pilnus nuotykius. Vidutinio mokyklinio amžiaus vaikams skirtą istoriją puošia kruopščios italų ir britų dailininkės Simonos Ceccarelli iliustracijos.

Vokiečių rašytoja ir aktorė Sabine Bohlmann Lietuvos skaitytojams pažįstama iš serijos „Mergaitė vardu Gluosnė“ ir paveikslėlių knygos „Ei, tėti... Ar dešimt yra daug?“, tačiau gimtojoje Vokietijoje ji – dar ir animacinių filmų įgarsintoja, suteikusi balsus tokiems daugelio mėgstamiems personažams kaip Pikačiu iš „Pokemonų“, Kenis iš „Pietų parko“ ir sesutės Liza bei Megė Simpson iš „Simpsonų“.



Redaktorė Giedrė Kmitienė
Korektorė Eglė Devižytė
Maketavo Jovita Tamašauskienė
Tiražas 1000 egz.
Išleido leidykla „Nieko rimto“
Dūmų g. 3A, LT-11119 Vilnius
www.niekorimto.lt
Spausdino UAB BALTO print
Utenos g. 41A, LT-08217 Vilnius





*Gluosnei labai
patinka būti ragana.*

Ji kartu su draugėmis leidžia dienas
miške, mokosi burtų ir žaidžia su gyvūnais.

Gerųjų raganų gyvenimas – pilnas
nuotykių ir stebuklų.

Tačiau mergaitėms netrūksta ir bėdų. Ne
visų mamos džiaugiasi, kad jų dukros –
raganaitės. Be to, Gluosnės miške pasirodo
trys berniukai ir nusprendžia statytis
trobelę medyje. Jie triukšmaus ir trukdys!

Kaip juos gražiai išvaryti?

Visas problemas galima išspręsti. Tik prireiks
burtų knygos pagalbos...

*Skaityk ir
pirmąją knygą apie
Gluosnę!*



www.niekorimto.lt

Užsuk, net jei tu ir ne vaikas



ISBN 978-609-441-886-0



9 786094 418860